

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ДЕВЯНОСТО ДЕВЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 21 марта 2002 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Маркуу Реймаа (Финляндия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Уважаемые коллеги, дамы и господа, как вы, наверное, заметите, этот подиум выглядит сегодня несколько необычно в том, что касается нашего пленарного заседания. Но прежде чем приступить к делу, я объявляю открытым 899-е пленарное заседание Конференции по разоружению.

Прежде всего я хотел бы информировать вас, что мы с секретариатом получили от исполнительной канцелярии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций следующее послание от 19 марта 2002 года: "После консультаций с Конференцией по разоружению Генеральный секретарь объявляет о назначении, с немедленным вступлением в силу, г-на Сергея Орджоникидзе Генеральным секретарем Конференции по разоружению. В этом качестве г-н Орджоникидзе будет также выступать в качестве личного представителя Генерального секретаря на Конференции".

Мне бы хотелось самым теплым образом приветствовать среди нас только что назначенного Генерального секретаря Конференции по разоружению и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций - Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-на Сергея Орджоникидзе и поздравить его от имени Конференции и от себя лично с его назначением на этот важный пост. Мне хотелось бы заверить его в нашем сотрудничестве и поддержке, и я уверен, что Конференция колоссально выиграет от его обширного опыта и его дипломатического искусства. Как мне думается, на данном этапе очень отраднo получить свежее подкрепление, и я надеюсь, что это назначение сулит нам доброе предзнаменование в плане наших будущих дискуссий.

Кроме того, как вы видите, на Конференции сегодня выступают двое уважаемых ораторов, и я приветствую министра иностранных дел Казахстана Его Превосходительство г-на К.Токаева, и мне доставляет личное удовольствие приветствовать государственного секретаря министерства иностранных дел Финляндии Его Превосходительство г-на Антти Сатули. Потерпите уж, что по крайней мере на этом заседании Финляндия выступает на этом подиуме в двойном качестве. На Конференции такое бывает не каждую неделю.

Сегодняшнее присутствие среди нас двух уважаемых гостей демонстрирует, что их правительства твердо привержены нашим общим усилиям и, как я полагаю, неизменно придают Конференции важное значение.

Прежде чем дать им слово, я хотел бы высказать слова приветствия в адрес посла Египта Наэла Габр, посла Венгрии Андраша Шабо и посла Кубы Ивана Мора Годоя, которые приступили к обязанностям представителей своих соответствующих

(Председатель)

правительств на нашей Конференции. Мы рассчитываем на сотрудничество с ними в реализации наших общих целей.

Я с удовольствием предоставляю слово министру иностранных дел Казахстана Егю Превосходительству г-ну Токаеву.

Г-н ТОКАЕВ (Казахстан) (перевод с английского): Прежде всего мне хотелось бы выразить поздравления г-ну Сергею Орджоникидзе в связи с его назначением на этот высокий пост и пожелать ему всяческих успехов на его нелегком поприще.

Для меня также большая честь выступить перед столь авторитетным форумом и представить позицию Казахстана по вопросам контроля над вооружениями и разоружения. Но прежде позвольте мне, г-н Председатель, поздравить Вас с назначением на этот пост и пожелать Вам всяческих успехов.

Я не буду подробно останавливаться на вкладе моей страны на разоруженческом направлении, поскольку всем вам он хорошо известен. Четким подтверждением такого вклада служит решение вашего форума о приеме Казахстана в полноправные члены Конференции по разоружению. Президент Нурсултан Назарбаев, выступая перед участниками международной конференции "XXI век – навстречу миру, свободному от ядерного оружия", состоявшейся в Казахстане в августе 2001 года, отметил, что ДНЯО остается единственным многосторонним соглашением, обязывающим его членов предпринимать все меры в области ядерного разоружения. Реализация положений ДНЯО должна оставаться приоритетной темой дискуссий в рамках Конференции по разоружению.

Вопросы контроля над вооружениями, разоружения и ликвидации оружия массового уничтожения поистине имеют для Казахстана крайне важное значение.

События 11 сентября 2001 года показали уязвимость глобальной безопасности. Одним из наиболее важных элементов глобальной стратегии борьбы с терроризмом становятся наши усилия по предотвращению попадания оружия массового уничтожения в руки террористических организаций или негосударственных игроков. И эти усилия следует укреплять. Мы глубоко убеждены, что международный характер современных угроз и вызовов требует многосторонних усилий для их предотвращения.

Воздействие глобализации на финансовые потоки и на экономику разных стран, а также расширяющийся доступ к научно-технической информации и технологиям, реально позволяют практически безграничное перемещение людей. И это оказывает

(Г-н Токаев, Казахстан)

сильное влияние на распространение оружия массового уничтожения и средств его доставки. Разработка ракетных технологий и распространение обычных вооружений способствуют росту региональных конфликтов, подрывая глобальную стабильность.

И поэтому в новом веке для борьбы с новыми угрозами весьма необходимо новое политическое видение. Нам надо понимать, что альтернатив духу доброй воли и сотрудничеству не существует. Новые вызовы должны наталкиваться на новые, более эффективные формы противодействия со стороны мирового сообщества.

Безопасность, по существу, невозможна без сохранения, усиления и универсализации существующих режимов нераспространения оружия массового уничтожения. Я думаю, что все присутствующие здесь уважаемые представители будут согласны с мнением, что международные соглашения требуют их дальнейшей адаптации к существующим политическим реалиям. Следует предпринять дальнейшие усилия для универсализации, разработки и укрепления верификационных механизмов.

Результаты обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО давали надежду на дальнейшее развитие процесса ядерного нераспространения и сокращения имеющихся ядерных арсеналов. Год 2001-й был знаменательным в этом отношении: завершился инспекционный режим по Договору о РСМД и закончился семилетний период сокращения стратегических наступательных вооружений двух крупнейших ядерных государств – России и Соединенных Штатов Америки. Реализация этих соглашений показала, что достичь намеченных целей можно только в атмосфере сотрудничества, доверия и взаимопонимания. В то же время достижение сближения позиций различных государств и нахождение компромиссов для выполнения соответствующих обязательств возможно только в рамках юридически обязывающих договоренностей.

Между тем в том же 2001 году произошли определенные события, которые поставили под вопрос возможность укрепления глобального режима нераспространения оружия массового уничтожения. До сих пор не вступил в силу Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, который, кстати сказать, стал последним достижением Конференции по разоружению. Мы сожалеем, что до сих пор не предприняли соответствующих юридических действий те страны, чья ратификация все-таки необходима для вступления Договора в силу.

(Г-н Токаев, Казахстан)

Мы обеспокоены ситуацией, сложившейся в связи с контрольным механизмом Конвенции по бактериологическому оружию, ибо этот вид оружия представляет большой интерес для террористов. Я надеюсь, что Конференция по обзору КБО сможет завершить свою работу в ноябре текущего года и принять решение по протоколу о контрольном механизме.

К счастью, отрядным фактом выглядит ситуация с Конвенцией о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении. Осуществляются инспекции, предоставляются документы, производится уничтожение имеющихся запасов.

Наша страна воздаст должное той роли, которую сыграл в деле сохранения стабильности и безопасности Договор по ПРО. Мы считаем, что даже при изменении концептуальной сути системы после выхода из него США отдельные механизмы этого документа могут найти в будущем практическое применение.

Нам надо также понимать, что наука неуклонно развивается, и ее достижения невозможно замкнуть в рамках какой-то одной национальной территории. Распространение ракетных технологий и ракет подтверждает это самым очевидным образом. С нашей точки зрения в этом направлении должна быть начата работа в многостороннем формате, конечной целью которой станет создание глобального режима нераспространения ракет и ракетных технологий. Предложения по созданию международного кодекса поведения в отношении нераспространения баллистических ракет, по созданию глобальной системы контроля в сфере ракет и ракетных технологий могли бы стать предметом серьезного обсуждения в глобальном формате.

Я не могу не привлечь ваше внимание и к проблеме накопления обычных вооружений, которое вызывает немалую озабоченность. Это угрожает безопасности и стабильности в ряде регионов мира, в том числе в Центральной Азии, принимая во внимание нынешнюю ситуацию в Афганистане. Отрадно, что Организация Объединенных Наций уделяет этому вопросу особое внимание. Итогом ее многолетней работы в этом направлении стало принятие в 2001 году Программы действий по предотвращению, пресечению и искоренению незаконного оборота стрелкового оружия и легких вооружений, для реализации которой Казахстан готов приложить все усилия.

(Г-н Токаев, Казахстан)

Региональная безопасность и стабильность жизненно необходимы для глобального мира и развития. В нашем регионе в последние несколько лет набирает темпы процесс созыва Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии. Крайне перспективной представляется Шанхайская организации сотрудничества. Во главе угла деятельности этих форумов – укрепление стабильности и безопасности.

Для реального сокращения вооружений и продолжения процесса разоружения недостаточно создания новых стратегических отношений между двумя ядерными державами. Здесь свое веское слово должна сказать Конференция по разоружению, которая является символом многосторонних усилий. В противном случае она рискует оказаться на обочине процесса разоружения.

Как мы понимаем, основу для будущей деятельности Конференции по разоружению могли бы заложить обсуждаемые в течение последних двух лет предложения. Государствам-участникам следует проявить политическую волю и начать конкретное обсуждение по определенным в этом документе приоритетам, с которыми мы, в принципе, все согласны. С нашей точки зрения, необходимо начинать работу параллельно – вести переговоры по одним вопросам и приступить к обсуждению возможности ведения переговоров по другим. В противном же случае Конференция по разоружению рискует утратить свою убедительность, и тогда нам придется искать другие формы для решения соответствующих проблем.

Наше глубокое убеждение – необходимо реализовать имеющиеся возможности, а не терять время на поиски и создание новых. Договоренности, достигнутые в ходе Конференции 2000 года по ДНЯО, должны воплощаться в жизнь, обеспечивая поступательное движение процесса ядерного разоружения.

Если говорить конкретно о Конференции по разоружению, то нам хотелось бы коснуться следующих моментов: во-первых, в рамках Конференции по разоружению необходимо начать переговоры по ДЗПРМ, который внесет важный вклад в режим нераспространения и дополнит работу МАГАТЭ и ОДВЗЯИ; и, во-вторых, необходимо начать переговоры по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве; жизненно важно предотвратить милитаризацию космоса, что может привести к непредсказуемым последствиям.

(Г-н Токаев, Казахстан)

Казахстан твердо убежден, что Конференция по разоружению может и должна доказать свою эффективность. Мы готовы к интенсивному и конструктивному взаимодействию и надеемся, что все члены Конференции по разоружению проявят гибкость и политическую волю, с тем чтобы обеспечить прогресс в нашем общем деле.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Его Превосходительство г-на Токаева за его выступление; а теперь слово имеет государственный секретарь министерства иностранных дел Финляндии Его Превосходительство г-на Антти Сатули.

Г-н САТУЛИ (Финляндия) (перевод с английского): Я поистине признателен за эту возможность выступить на Конференции по разоружению. Вначале мне хотелось бы солидаризироваться с уже прозвучавшими пожеланиями и поздравлениями в адрес Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-на Сергея Орджоникидзе, который теперь занимает и пост личного представителя Генерального секретаря на данной Конференции.

Точно так же мне хотелось бы высказать поздравления моему коллеге и другу послу Маркку Реймаа в связи с его назначением в качестве Председателя Конференции по разоружению. Финляндия впервые, да и в весьма ответственный момент, вступает на пост Председателя данной Конференции. Сегодня разоружение и нераспространение как никогда должны быть нашим общим делом.

Террористические нападения, происшедшие в Соединенных Штатах 11 сентября, во многом переменили мир. Последствия актов террора все еще являются предметом оценки, но многие аналитические выкладки свидетельствуют о том, что теперь мы живем в иной обстановке - обстановке, которая стала носить более небезопасный характер, нежели это бывало прежде.

С окончанием "холодной войны" становится все яснее, что происходит уменьшение военных угроз по сравнению с угрозами иного рода, которые уже исходят не от национальных правительств, а проистекают из разного рода причин, таких, как экономическая и социальная отторженность. Новые вызовы в плане безопасности могут включать долгосрочное неуклонное ухудшение обстановки и внезапные экологические кризисы, расползание ВИЧ/СПИДа и других контагиозных заболеваний, международную преступность, наркобизнес, дезинтеграцию обществ и перемещения беженцев.

(Г-н Сатули, Финляндия)

Если перспектива крупных военных конфликтов приобрела менее вероятный характер, то новые виды угроз уже отягощены разного рода террором и насилием. Они могут исходить от тех слоев, которые не сумели обеспечить общественное строительство в русле уважения прав человека и демократических принципов. И поэтому возникает устрашающая перспектива того, что распolzающееся оружие в конце концов попадет в безответственные руки. Одна из наиболее ужасающих угроз связана с возможностью того, что террористические организации могли бы пустить в ход оружие массового уничтожения.

После чудовищных событий прошлой осени еще интенсивнее, чем прежде, продолжается работа с целью предотвратить распространение ядерного оружия, ракетной технологии и биологического и химического оружия. И следует лучше контролировать, сокращать, а в конечном счете и уничтожать мощности существующих хранилищ опасного материала.

Новые вызовы в плане безопасности требуют растущей международной приверженности и международного сотрудничества на всех уровнях. Нам нужно наращивать усилия по нахождению общих ответов для глобальных вызовов. В борьбе с терроризмом насущная роль отводится каждому государству, разделяющему наши общие цели.

Реакция Европейского союза после сентябрьских террористических нападений носила твердый и сплоченный характер, проникнутый принципами Организации Объединенных Наций. Приверженность многостороннему подходу и действиям будет охватывать и контроль над вооружениями и разоружение. В составе международной антитеррористической коалиции трудятся пятнадцать государств-членов. Мы продолжаем наращивать эти усилия, и мы проникнуты твердой приверженностью на этот счет.

У женевской Конференции по разоружению есть основания гордиться своими достижениями. Так, новую эру в сфере международных разоруженческих и нераспространенческих усилий открыла Конвенция по химическому оружию. Она стала первым юридическим документом, разработанным путем многосторонних переговоров, который эффективно и проверяемым образом запретил целую категорию оружия массового уничтожения. В качестве исторического шага по пути к ликвидации в конечном счете ядерного оружия был приветствован Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

(Г-н Сатули, Финляндия)

Конференция по разоружению играет ценную и центральную роль в рассмотрении проблем безопасности и контроля над вооружениями. Но вот уже много лет она оказывается не в состоянии выполнять свою истинную миссию или реализовать свой потенциал в плане переговоров по соглашениям о сокращении вооружений или контроле над вооружениями. Конференция по разоружению по-прежнему является единственным многосторонним форумом разоруженческих переговоров. Она играет незаменимую роль в качестве существующего, готового к употреблению форума. И если бы Конференции по разоружению не существовало, то международному сообществу все равно пришлось по мере необходимости прибегать к аналогичному ресурсу. Положение дел на Конференции по разоружению не отражает всей картины разоруженческого процесса. В целом тут следует дать позитивную оценку. В последние десятилетия контроль над вооружениями стал одним из крупных достижений международного сотрудничества.

Многосторонняя разоруженческая дипломатия начала давать сбои, пожалуй, только сегодня. Одна из видимых причин слабости состоит в том, что не все государства присоединились к соглашениям по контролю над вооружениями или придерживаются своих обязательств. И одной из таких проблем является несоблюдение. Мы все же считаем особенно важным укреплять международные нормы и усиливать международно-правовую систему.

В качестве предпосылки для убедительности всего режима контроля над вооружениями выступает соблюдение соглашений, к которым государства добровольно присоединились. И поэтому применительно к современным договорам по контролю над вооружениями актуальной задачей по-прежнему является проверка. Это имеет существенное значение для контроля и реализации положений различных договоров. И контроль должен носить убедительный и действенный характер.

Залогом глобально эффективного контроля над вооружениями является знание методов проверки. Зачастую механизмы проверки требуют от национальных ведомств хороших научных познаний и технической компетентности.

Мы придаем большое важное значение кооперационным мерам по формированию потенциала, необходимого для реализации обязательств по разного рода договорам в сфере контроля над вооружениями. С 1989 года Финляндия занимается подготовкой химиков-аналитиков из развивающихся стран в сфере проверки боевых химических веществ. Финляндия также поддерживает деятельность по подготовке кадров в рамках ДВЗЯИ.

(Г-н Сатули, Финляндия)

Финляндия присоединяется к взглядам, выраженным в начале этой сессии, в том числе и от нашего имени, послом Испании - Председателя Европейского союза. Я не буду пытаться повторять то, что уже было сказано Европейским союзом, но мне хотелось бы высказать несколько замечаний по некоторым проблемам разоруженческой повестки дня и по предстоящей работе.

Предыдущий визитер из Хельсинки на Конференции по разоружению - министр иностранных дел выступал здесь в 1996 году - за год до того, как Финляндия стала полноправным членом Конференции.

В то время возлагались немалые упования на завершение Договора о всеобъемлющем запрещении испытаний. Задача заключалась в том, чтобы положить конец испытаниям и составить в конце концов общемировую норму и универсальный договор. Ну а как обстоит дело сегодня, нам известно. Переговоры были завершены в 1997 году, но Договор все еще так и не вступил в силу. Как неоднократно подчеркивал Европейский союз, мы прямо считаем, что и целесообразность, и необходимость истинной безопасности требуют реализации тех целей, которые были намечены в 1996 году, и сегодня вступление Договора в силу имеет как никогда важное значение.

К числу ключевых элементов глобальных усилий с целью предотвратить расползание ядерного оружия относится Договор о нераспространения ядерного оружия и сопряженный с ним гарантийный режим. И Финляндия призывает все государства заключить с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) соглашения по Дополнительному протоколу с целью укрепления гарантийной системы Агентства.

Через две недели начнется новый подготовительный процесс Конференции 2005 года по ДНЯО. Прошло два года с предыдущей Конференции, которая была расценена в качестве успешной. ДНЯО функционирует в нужном русле, и мы надеемся, что все стороны займут ответственный подход. Результат, достигнутый в 2000 году, носит крайне ответственный характер. И нам нужен прагматичный и инициативный подход, с тем чтобы стимулировать осуществление Договора о нераспространении и укрепить обзорный процесс. Мы обещаем всемерную поддержку шведскому Председателю Подготовительного комитета.

В конце концов важны результаты. И с точки зрения реальных ядерных сокращений такого рода результаты до сих пор приносили соглашения, заключаемые путем двусторонних переговоров, а также односторонние действия. И важно, чтобы будущие двусторонние и иные договоренности упрочивали стратегическую стабильность

(Г-н Сатули, Финляндия)

и утверждали разоружение и нераспространение в целом, подводя к международно принятому режиму. Мы надеемся, что текущие двусторонние переговоры приблизят нас к этим целям.

В этом контексте Финляндия придерживается мнения о том, что в русле обязательств, взятых на обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО, составной частью переговоров по ограничению вооружений и разоружению должно стать нестратегическое ядерное оружие. Одной из наиважнейших задач в плане наращивания позитивной отдачи от усилий по предотвращению ракетного распространения является международный кодекс поведения (МКП). И Финляндия рассчитывает на принятие кодекса к концу этого года.

Финляндия также надеется, что время, образовавшееся в результате годичного перерыва Конференции по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии, будет эффективно использовано для того, чтобы сформировать новые и свежие подходы. А тем временем стороны КБТО могут укреплять Конвенцию за счет представления полных и транспарентных объявлений и за счет обеспечения соответствия обязательствам их национального законодательства.

В перечень ключевых разоруженческих усилий добавились меры по сокращению обычных вооружений. Например, в международной повестке дня прочно утвердилась проблематика стрелкового оружия и легких вооружений, - а ведь не далее как шесть лет тому назад, когда впервые приступала к работе первая ооновская комиссия правительственных экспертов, это вовсе не казалось таким уж само собой разумеющимся делом.

Одним из способов пресечения дестабилизирующего накопления этого оружия является укрепление экспортного контроля на национальном уровне, в региональном плане и в ракурсе международных режимов экспортного контроля. К тому же, ужесточение экспортного контроля в связи с такими вооружениями является еще и необходимым средством борьбы с терроризмом.

Одним из крупных успехов в сфере разоружения явно стала Оттавская конвенция о запрещении применения, производства, накопления запасов и передачи противопехотных мин. И хотя Финляндия пока еще не является участницей Конвенции, она выступает за эффективное и глобальное запрещение противопехотных наземных мин.

(Г-н Сатули, Финляндия)

Финляндия принимает участие в работе Европейского союза по пропаганде целей и глобального осуществления Оттавской конвенции. Как заявило в прошлом году правительство Финляндии, продолжается работа с целью присоединения Финляндии к Конвенции в 2006 году и с целью уничтожения противопехотных наземных мин к 2010 году без ущемления убедительности финляндского оборонного потенциала.

Финляндия не производит и не экспортирует противопехотных наземных мин. В мирное время противопехотные наземные мины содержатся в запасах. И хотя Финляндия не причастна к гуманитарной проблеме, порождаемой безответственным применением противопехотных наземных мин, мы отдаем себе отчет, что, соглашаясь с этой международной нормой, мы становимся сопричастными с ее решением.

Свежий импульс получила Конвенция по конкретным видам обычного оружия. Происходит поступательное разворачивание процесса, особенно в случае неразорвавшихся пережитков войны и противотранспортных мин.

Как нам представляется, у нас нет лучше предложений, чем предложение, внесенное послом Бразилии Аморимом. И вот как раз по причине новой обстановки в плане безопасности на это предложение нужно посмотреть свежим взглядом. Мы считаем, что оно как нельзя лучше отражает интересы всех сторон Конференции по разоружению. В конце концов, чтобы начать работу, никакой стране не нужно поступаться своими национальными позициями.

Содержание аморимовского предложения позволило бы предпринять переговоры по договору о расщепляющемся материале, и с этой тематикой мы все согласны. Дискуссии же по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и ядерному разоружению расчистили бы атмосферу и позволили бы соответствующим сторонам совместно наметить необходимые меры в связи с этой проблематикой с целью достижения и укрепления соответствующих международных механизмов упрочения безопасности.

Могу заверить вас, что Финляндия пытается делать максимум возможного для того, чтобы вести работу Конференции по разоружению в русле общих целей международного сообщества. Мы рассчитываем на доброе сотрудничество и общие усилия со стороны всех партнеров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю государственного секретаря министерства иностранных дел Финляндии г-на Сатули и прошу вас о снисходительности в связи с тем, что я провожу нашего уважаемого гостя из зала.

А сейчас я с удовольствием даю слово уважаемому представителю Украины послу Скуратовскому.

Г-н СКУРАТОВСКИЙ (Украина) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне, пользуясь случаем, пожелать и Вам, и уважаемому Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе всяческих успехов на ваших высоких постах и заверить вас, что в своих усилиях вы всегда можете рассчитывать на поддержку со стороны делегации Украины. Я также хотел бы информировать Конференцию, что Президент Украины подписал закон об утверждении произведенной парламентом Украины - Верховной Радой ратификации Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Таки образом, Украина приняла на национальном уровне все необходимые меры к тому, чтобы ввести Протокол в силу.

Произведя ратификацию Протокола IV, Украина стала государством - участником всех протоколов, прилагаемых к вышеуказанной Конвенции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Украины за его выступление. А сейчас слово имеет Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Сергей Орджоникидзе.

Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Уважаемые делегаты, сегодня я взял слово для того, чтобы выразить мою признательность всем вам и Председателю Конференции - всем тем, кто поздравил меня с назначением на пост Генерального секретаря Конференции по разоружению.

(Г-н Орджоникидзе, Генеральный секретарь
Конференции по разоружению и личный
представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций)

Невзирая на ее нынешние трудности, Конференция по разоружению имеет давнюю и благородную историю выдающихся достижений. Этот форум славится подготовкой документов исторического размаха, которые определяют судьбы международного сообщества. Конференция по разоружению являет собой олицетворение коллективной мудрости человечества и тем самым возлагает на нас немалую политическую и историческую ответственность за безопасность мира.

Многим из вас введома моя тесная сопричастность с контролем над вооружениями и разоружением, и все же это назначение я расцениваю как крупный вызов и как великую привилегию, а вовсе не как дополнительное бремя по отношению к моим обязанностям Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

Я хотел бы поблагодарить всех вас за позитивную реакцию на предложение Генерального секретаря в отношении моего назначения. Позвольте же заверить вас, что при исполнении своего мандата я буду опираться на ваше дипломатическое искусство и опыт, а также на вашу политическую волю в плане упрочения международной безопасности. Я же, со своей стороны, предлагаю вам руку помощи и свое полновесное сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое Вам спасибо, и я вновь приветствую Вашу помощь нам во всех наших начинаниях. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Если нет, то, прежде чем закрыть это пленарное заседание, позвольте мне сказать несколько слов насчет того, как нам совместно продолжать свою деятельность. Я продолжу свои консультации. Я готов встречаться с разными региональными группами, с тем чтобы мы могли развить то, что было достигнуто до начала в этот понедельник финского председательства.

Исходя из того, что мы уже сделали за эти первые четыре дня, мне очень отрадно констатировать наличие потенциала для поступательного движения, и, как я указывал в понедельник на послеобеденных председательских консультациях, я намерен предложить вам кое-какие возможные практические элементы, которыми можно было бы заняться пообстоятельнее, когда мы вернемся сюда 13 мая после перерыва.

(Председатель)

Следующее пленарное заседание Конференции и последнее заседание первой части сессии состоится в четверг, 28 марта 2002, и, как я понимаю, на этом пленарном заседании нам доведется приветствовать министра иностранных дел Пакистана. Заседание состоится здесь в зале в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 55 мин.